

Gutachten

ca. 3-4 Seiten Normseite (30 Zeilen á 60 Anschläge, 1/5-zeilig), Word oder Pdf

Datum des Gutachtens, Name des Gutachters

Bibliographische Angaben (Autor, Titel, Genre, Seitenzahl, Verlag, Verlagsort, Erscheinungsjahr)

Inhalt:

kurze inhaltliche Zusammenfassung (mit Schluss) (ca. ½ - 1 Seite)

Erzählperspektive (ich, er etc.), Chronologie der Erzählung (z.B. Rückblick), Schauplatz (Bezug zum Autor), Erzähltempo, Spannung, poetische Sprache etc., Figuren, Handlung, Thema, Stil (eventuell Zitate als Beispiele, Tonfall, Erzählerstimme), Humor?, kulturelle Fremdheiten?

Beurteilung des Werks (getrennt von der Inhaltsangabe)

Genre – Roman oder nicht Roman

Zielgruppe des Buches?

allgemeine Struktur (viel oder wenig Dialog, Kapiteleinteilung, auffallende Merkmale, andere Konventionen)

»unique selling point«?

Persönliche Wertung

Fazit (Empfehlung oder Ablehnung einer Übersetzung)

Zusätzliche Informationen

Soweit vorhanden ausgewählte Pressestimmen aus dem Herkunftsland (übersetzt!).

Autor: Geburtsjahr, Werke, Beruf, politisches Engagement etc.